



Tsukuba!

No. 4

Maret 2025

Bahasa Indonesia



Topik: Pindah Tempat Tinggal (Masuk/Keluar)

【転居と転出について】

Di Jepang, banyak orang mulai bersekolah dan bekerja pada bulan April, sehingga banyak yang pindah dan memulai hidup baru pada bulan Maret atau April. Edisi kali ini akan membahas tentang prosedur yang diperlukan saat pindah tempat tinggal di dalam area Jepang atau ke luar Jepang.

Pindah Keluar

Jika Anda memutuskan untuk pindah dari Tsukuba ke kota lain, atau ke luar negeri, Anda perlu mengurus “*Tenshutsu Todoke*” (Pelaporan Pindah Keluar) di Balai Kota. Kirimkan setelah menentukan tanggal pindah.

Jangan lupa mengurus “*Tenshutsu Todoke*” saat pindah ke luar negeri!

Jika Anda berencana meninggalkan Jepang lebih dari setahun, selesaikan prosedur pindah sebelum meninggalkan Jepang. Jika Anda akan studi di luar Jepang atau melakukan perjalanan bisnis untuk jangka waktu kurang dari setahun, dan Anda memiliki kamar atau keluarga yang tetap berada di Jepang, Anda tidak perlu melakukan prosedur pindah. Namun, jika masa tinggal Anda di luar Jepang diperpanjang, harap lakukan prosedur pindah.

Pastikan Anda telah membayar semua pajak sebelum pindah. Anda mungkin perlu melaporkan perubahan alamat dan pengajuan penjamin pajak. Hubungi Municipal Tax Division untuk info lebih lanjut. Untuk informasi cara membayar pajak, lihat Tips Tinggal di Tsukuba! No.1 (QR Code) atau hubungi langsung Municipal Tax Division.



Cara Mengurus “*Tenshutsu Todoke*”

Kapan mengurusnya?	30 hari sebelum hingga 14 hari setelah tanggal pindah. Catatan 1: Jika Anda mengurus prosedur lebih dari sebulan sebelumnya, harap membawa dokumen yang dapat menunjukkan tanggal pindah Anda. Catatan 2: Anda dapat mengurus pelaporan meskipun telah lewat 14 hari sejak pindah, namun Anda mungkin diminta memberikan dokumen yang dapat menunjukkan tanggal pindah. (Dapat dikenakan denda).
Siapa yang mengurus?	Orang yang pindah, anggota keluarga yang tinggal di Tsukuba, atau perwakilan (diperlukan surat kuasa)
Di mana mengurusnya?	【Online】 <u>Jika pindah di dalam area Jepang, Anda dapat mengirimkan pelaporan perubahan alamat secara online menggunakan kartu My Number Anda. Jika pindah ke luar Jepang, Anda harus mengurus di loket.</u> 【Loket】 Kantor Balai Kota Tsukuba, Citizen Services Division lantai 1 Jam operasional bagi Warga Negara Asing: Senin – Jumat (kecuali hari libur dan tanggal 29 Des - 3 Jan) Jam 8:45 – 16:30
Yang perlu dibawa (disiapkan)	Kartu <i>My Number</i> (milik semua orang yang pindah jika kepindahan ke luar Jepang, jika pindah di dalam area Jepang, milik salah seorang saja), <i>Resident Card</i> , Surat kuasa (jika diwakilkan)

Pindah Masuk

Jika Anda pindah ke/di dalam area Tsukuba, Anda perlu mengurus “*Tenkyo Todoke*” (Pelaporan Pindah Masuk) di Balai Kota.

Kapan?	Dalam kurun waktu 14 hari sejak tanggal pindah Catatan 1: Anda dapat mengurus pelaporan meskipun telah lewat 14 hari sejak pindah, namun Anda mungkin diminta memberikan dokumen yang dapat menunjukkan tanggal pindah. (Dapat dikenakan denda). Catatan 2: Anda tidak dapat mengurus pelaporan pindah masuk sebelum tanggal pindah.
Siapa?	Orang yang pindah, anggota keluarga yang tinggal di Tsukuba, perwakilan (diperlukan surat kuasa)
Di mana?	【Loket】 Kantor Balai Kota Tsukuba, Citizen Services Division lantai 1 Jam operasional bagi Warga Negara Asing: Senin – Jumat (kecuali hari libur dan tanggal 29 Des - 3 Jan) Jam 8:45 – 16:30 ※Pindah masuk tidak dapat diurus secara online
Yang dibawa	Kartu <i>My Number</i> , <i>Resident Card</i> , Surat kuasa (jika diwakilkan)

☆ Jangan lupa untuk mengganti alamat pada kartu *My Number* Anda ☆

Prosedur yang diperlukan saat pindah

●Listrik (※Siapkan surat kontrak sebelum akan menanyakan sesuatu)

Hubungi perusahaan penyedia listrik Anda untuk memutus kontrak, atau melanjutkan kontrak dengan alamat baru. Catatan: untuk TEPCO, prosedur dapat dilakukan secara online atau melalui telepon.

•Prosedur online <https://www.move-tepco.com/stop> (hanya bahasa Jepang)

•Prosedur telepon【Bebas pulsa】0120-995-001 atau 0120-995-113 【Berbayar】03-6374-8936

Jam operasional: Senin – Jumat (kecuali hari libur dan libur tahun baru) Jam 9:00 – 17:00

Catatan: Anda mungkin tidak dapat terhubung ke nomor bebas pulsa dari beberapa telepon IP atau sambungan internasional. Tersedia layanan dalam bahasa asing: Bahasa Inggris, Cina, Korea, Portugis, Spanyol, dan Tagalog (mulai 7 Januari 2025). Saat menelepon, Anda akan mendengar perintah suara otomatis dalam bahasa Jepang, harap tunggu tanpa menekan apapun. Setelah terhubung ke operator, sampaikan bahasa pilihan Anda untuk bantuan penerjemahan.



●Gas (※Siapkan surat kontrak sebelum akan menanyakan sesuatu)

Hubungi perusahaan penyedia gas Anda untuk memutus kontrak, atau melanjutkan kontrak dengan alamat baru.

●Air Layanan Pelanggan Air Kota Tsukuba (Balai Kota Tsukuba lantai 1)

Nomor telepon: 029-851-2811

Jam operasional: Senin – Jumat (kecuali hari libur dan libur tahun baru) Jam 8:45 – 16:30

※Selesaikan prosedur dalam 4 hingga 5 hari sebelum tanggal pindah.

Anda dapat mendaftar melalui layanan elektronik Ibaraki. Info detail dapat dilihat pada situs kami.



●Pos Kantor pos menyediakan layanan pengiriman surat ke alamat baru. Silakan cek laman situs kantor pos atau datang langsung.

<https://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/>

(bahasa Jepang)

https://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/index_en.html

(bahasa Inggris)



(bahasa Jepang)



(bahasa Inggris)

●Rekening Bank

Saat pindah ke luar negeri, Anda harus menutup rekening Anda. Jangan lupa untuk menyelesaikan prosedurnya. Jika Anda berencana untuk kembali ke Jepang dan menggunakan kembali rekening Anda, silakan berkonsultasi dengan lembaga keuangan Anda.

Prosedur utama yang diperlukan di Balai Kota Tsukuba saat pindah

Bagi yang terdaftar di Asuransi Kesehatan Nasional atau Pensiun Nasional:

Prosedur • Loket	Pindah Keluar	Pindah Masuk	Persyaratan
Asuransi Kesehatan Nasional (NHI Division lantai 1)	Pelaporan pencabutan, Penyelesaian pajak asuransi	Perubahan alamat	① Kartu Asuransi/ Surat Status Asuransi/ Surat Informasi Status Asuransi ② <i>Resident Card</i> ③ Paspor (bagi WNA dengan visa aktivitas khusus) ④ Kartu My Number (jika ada)
Pensiun Nasional (Medical Welfare and Pension Division lantai 1)	Pelaporan pencabutan (jika pindah ke luar Jepang)	—	① Buku Pensiun atau Surat Pemberitahuan Nomor Pensiun ② Kartu <i>My Number</i>

Bagi yang memiliki anak:

Prosedur • Loket	Pindah Keluar	Pindah Masuk	Persyaratan
Tunjangan Anak (Online atau Childcare Policy Division lantai 1)	Pelaporan pemutusan tunjangan atau Pelaporan tunjangan anak yang pisah tinggal	Perubahan alamat atau Pelaporan tunjangan anak yang pisah tinggal	<i>Resident Card</i>
Tunjangan Biaya Kesehatan (<i>Maru Fuku</i>) (Online atau Medical Welfare and Pension Division lantai 1)	Pengembalian kartu <i>Maru fuku</i> , Penerbitan kartu sementara (jika pindah dalam prefektur yang sama)	Perubahan alamat	① Kartu <i>Maru Fuku</i> ② <i>Resident card</i>
SD/SMP/Sekolah Pendidikan Wajib (Masing-masing sekolah)	Informasikan kepada sekolah apakah anak pindah atau tetap bersekolah di tempat yang sama. Jika tetap bersekolah di tempat yang sama, konsultasikan dengan School Affairs Division.		✕ Konfirmasikan saat menghubungi
Pentipan Anak (Masing-masing tempat penitipan atau Childcare Institution Management Division lantai 1)	Pelaporan berhenti sekolah (Online atau Childcare Institution Management Division lantai 1) Informasikan jika anak berhenti atau lanjut di penitipan (Masing-masing tempat penitipan)	—	✕ Konfirmasikan saat menghubungi

Bagi Orang tua Tunggal:

Prosedur • Loket	Pindah Keluar	Pindah Masuk	Persyaratan
Tunjangan Mengurus Anak (Childcare Policy Division lantai 1)	Pelaporan pemutusan tunjangan atau Perubahan alamat dan rekening	Perubahan alamat	<i>Resident Card</i>
Dana kesejahteraan anak untuk keluarga dengan orang tua tunggal (Childcare Policy Division lantai 1)	Pelaporan pembebasan pembayaran		
Tunjangan Biaya Kesehatan (<i>Maru Fuku</i>) (Online atau Medical Welfare and Pension Division lantai 1)	Pengembalian kartu <i>Maru fuku</i> , Penerbitan kartu sementara (jika pindah dalam prefektur yang sama)		① Kartu <i>Maru Fuku</i> ② <i>Resident card</i>

Bagi yang memiliki sepeda motor (Skuter)

Prosedur • Loket	Pindah Keluar	Pindah Masuk	Persyaratan
Prosedur kendaraan bekas pakai (Municipal Tax Division lantai 2)	Prosedur kendaraan bekas pakai	Perubahan alamat	① <i>Resident Card</i> ② Plat Nomor ③ Plat sementara (jika ada)

Harap berhati-hati terhadap hal berikut ketika kembali dari luar negeri!

Pemberitahuan dari Kementerian Pertanian, Kehutanan dan Perikanan, Dinas Karantina Hewan, dan Dinas Perlindungan Tumbuhan

Untuk mencegah masuknya penyakit ternak ke Jepang, mohon untuk tidak membawa produk daging seperti sapi, babi, ayam, dan lainnya dari negara lain ke Jepang.

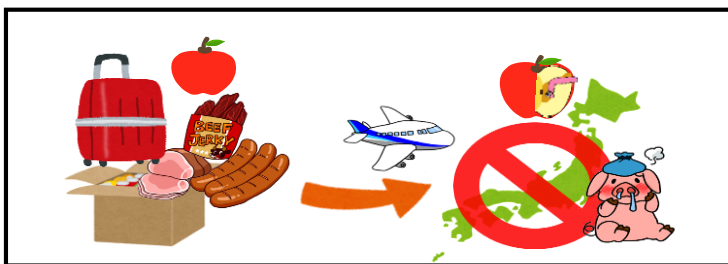
Jika penyakit ternak masuk ke Jepang, terdapat risiko kerusakan serius pada industri peternakan Jepang. Produk daging matang dan produk daging yang dijual di bandara juga tidak diperbolehkan untuk dibawa ke Jepang. Mengirimkannya melalui pos dari luar Jepang pun dilarang. Camilan, *sandwich*, dendeng, dan lain-lain yang mengandung daging harus melalui karantina hewan. Membawa produk daging secara ilegal ke Jepang akan dikenakan sanksi berat, termasuk denda, bahkan penangkapan. Beritahu keluarga dan teman di negara Anda untuk tidak membawa atau mengirim produk daging ke Jepang. Untuk informasi lebih lanjut, silakan lihat laman situs Dinas Karantina Hewan. Informasi dapat dilihat dalam berbagai bahasa.

Dinas Karantina Hewan <https://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html>

Untuk mencegah masuknya penyakit dan hama tanaman ke Jepang, ada beberapa buah dan sayur yang dilarang dibawa ke Jepang dari negara lain.

Ada batasan membawa buah-buahan, sayuran, biji-bijian seperti kacang-kacangan, beras, bunga, umbi-umbian, dan sejenisnya ke Jepang. Batasan tersebut tetap berlaku meskipun hanya untuk konsumsi pribadi, untuk anak-anak dan bayi, sebagai oleh-oleh, karena sakit, atau pantangan agama. Semua jenis tumbuhan, termasuk buah dan sayuran dari ruang tunggu bandara, makanan dari pesawat, produk buah dan tanaman yang dijual di toko bebas pajak, dedaunan dan rumput liar yang diambil saat berwisata, dan kerajinan rakyat serta barang-barang lain yang ditunen dari dedaunan mentah harus melalui karantina. Membawanya dalam bagasi, atau mengirimkannya lewat pos ke Jepang juga harus melalui karantina tumbuhan. Jika Anda membawanya ke Jepang secara ilegal, Anda akan dikenakan sanksi. Untuk informasi lebih lanjut, silakan kunjungi laman situs Dinas Perlindungan Tumbuhan. Informasi dapat dilihat dalam berbagai bahasa.

Dinas Perlindungan Tumbuhan https://www.maff.go.jp/pps/j/information/language_top.html



Dinas
Karantina Hewan



Dinas
Perlindungan Tumbuhan



Ayo
manfaatkan!

Asosiasi Internasional Tsukuba, Jasa Sukarelawan "Daily Life Supporters"

Kami akan membantu Anda mengatasi masalah kecil apa pun yang mungkin Anda alami dalam kehidupan sehari-hari. Tersedia dukungan multibahasa.

Untuk lebih jelasnya: <https://www.inter.or.jp/supporter-user.html>

Sepatah kata dari penerjemah / 翻訳者から一言

Sebelum datang ke Jepang, saya sangat ingin melihat Sakura. Hingga akhirnya mimpi saya pun terwujud saat pertama kali tinggal di Jepang. Saya sempat keliru mengira Ume adalah Sakura. Sekarang saya bisa membedakannya. Ume yang mekar di akhir musim dingin sangat indah. Meskipun setelah Sakura muncul, orang-orang mulai melupakannya. Namun, Ume sangat kuat, karena ia mekar di cuaca yang sangat dingin. Tahun ini pun saya akan memberi semangat padanya. Ume, ganbare!

日本に来る前、桜の花を直接見たいと思っていました。そして、初めて日本に住んだときに、その夢が実現しました。最初は梅を桜だと思い込んでしまいましたが、今ではそれを区別できるようになりました。冬の終わりに咲く梅はとても美しいです。桜が咲き始めると、みんな梅を忘れてしまいますが、梅はとても強いです。一番寒い時期に頑張って咲くからです。